







Rámcová kupní smlouva na dříví č. 2018/P/140601	Rahmenkaufvertrag für Holz Nr. 2018/P/140601
Smluvní strany	Vertragsparteien
Prodávající: Lesy České republiky, s. p.	Der Verkäufer: Lesy České republiky, s. p.
se sídlem: Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové	mit Sitz in: Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové
zápis v obchodním rejstříku: u Krajského soudu v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540	Eintrag im Handelsregister beim: Kreisgericht Hradec Králové, Abteilung AXII, Einlageblatt 540
zastoupený: Ing. Tomášem Pospíšilem, pověřeným vedením podnik	vertreten durch: Ing. Tomáš Pospíšil, mit der Betriebsführung betraut
zastoupeným: Ing. Radovanem Srbou, obchodním ředitelem na základě pověření ze dne 15. 2. 2018	vertreten durch: Ing. Radovan Srba, Handelsdirektor aufgrund Beauftragung vom 15. 2. 2018
IČO: 42196451	IdNr.: 42196451
DIC: CZ42196451	USt-IdNr.: CZ42196451
  	  
(dále jen „Prodávající“)	(im Folgenden „Verkäufer“ genannt)
a	und
Kupující: Holzindustrie Stallinger GmbH	Käufer: Holzindustrie Stallinger GmbH
se sídlem: Weissenkirchnerstraße 7, A-4890 Frankenmarkt	mit Sitz in: Weissenkirchnerstraße 7, A-4890 Frankenmarkt
zápis v obchodním rejstříku: Landesgericht Wels, Firmenbuch Nr.: N109144g	Eintrag im Handelsregister beim: Landesgericht Wels, Firmenbuch Nr.: FN109144g
zastoupený: Franzem Stallingerem, výkonným ředitelem	vertreten durch: Franz Stallinger, exekutiver Direktor
IČO:	IdNr.:
DIC: ATU 45845206	USt-IdNr.: ATU 45845206
bankovní spojení: ALLGEMEINE SPARKASSE OBEROESTERREICH BANKAKTIENGESELLSCHAFT LINZ	Bankverbindung: ALLGEMEINE SPARKASSE OBEROESTERREICH BANKAKTIENGESELLSCHAFT LINZ
IBAN: AT36 2032 0321 0035 7172	IBAN: AT36 2032 0321 0035 7172
BIC: ASPK AT2L	BIC: ASPK AT2L
(dále jen „Kupující“)	(im Folgenden „Käufer“ genannt)
uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ustanovením § 2079 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) tuto	schließen am unten aufgeführten Tag, Monat und Jahr im Einklang mit der Bestimmung des § 2079 des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch, in der Fassung späterer Vorschriften (im Folgenden „Bürgerliches Gesetzbuch“ genannt) folgenden
rámcovou kupní smlouvu na dodávky dříví (dále jen „smlouva“)	Rahmenkaufvertrag für Holzlieferungen (im Folgenden „Vertrag“ genannt)

Čl. I.	Art. I.
Předmět smlouvy	Vertragsgegenstand
1. Prodávající se touto smlouvou zavazuje dodávat kupujícímu níže specifikované dříví a převádět na kupujícího vlastnické právo k tomuto dříví; kupující se touto smlouvou zavazuje dříví od prodávajícího přebírat a platit za něj ujednanou kupní cenu, a to vše v souladu s podmínkami ujednanými ve smlouvě této a smlouvách dílčích, dále zejména v souladu s podmínkami ujednanými čtvrtletními dodatky k této smlouvě, s Doporučenými pravidly pro měření a třídění dříví v České republice platnými od 1. 1. 2008 (dále jen „DP“) a Incoterms 2010.	1. Der Verkäufer verpflichtet sich durch diesen Vertrag, das weiter spezifizierte Holz an den Käufer zu liefern und auf diesen auch das Eigentumsrecht daran zu übertragen; der Käufer verpflichtet sich durch diesen Vertrag, das Holz vom Verkäufer zu übernehmen und den dafür vereinbarten Kaufpreis zu zahlen, dies alles im Einklang mit den im vorliegenden Vertrag sowie in den Teilverträgen vereinbarten Bedingungen, ferner insbesondere im Einklang mit den zu diesem Vertrag vereinbarten Quartalnachträgen, im Einklang mit den Empfohlenen Regeln für Holzmessung und -sortierung in der Tschechischen Republik, gültig seit 1. 1. 2008 (im Folgenden „ER“ genannt) und im Einklang mit Incoterms 2010.
2. Smluvní strany ujednaly, že k této smlouvě budou uzavírat čtvrtletní dodatky, ve kterých bude ujednána zejména kupní cena za jednotlivé druhy dříví (sortiment) dodávané na základě této smlouvy, dále množství dříví a jeho technická specifikace pro dané čtvrtletí.	2. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass sie zu diesem Vertrag Quartalnachträge schließen und dort insbesondere den Kaufpreis für einzelne, aufgrund dieses Vertrages zu liefernde Holzarten (Sortiment), ferner die Holzmengen und die diesbezügliche technische Spezifikation für das jeweilige Quartal vereinbaren werden.
3. Specifikace dříví: - Jehličnatá pilařská kulatina – smrk, jedle	3. Holzspezifikation: - Nadelsägerundholz – Fichte, Tanne
Detailní specifikace dříví je obsažena v příloze č. 1 této smlouvy a Doporučených pravidlech pro měření a třídění dříví v České republice platných od 1. 1. 2008.	Die detaillierte Holzspezifikation ist der Vertragsanlage Nr. 1 und den Empfohlenen Regeln für Holzmessung und -sortierung in der Tschechischen Republik, gültig seit 1. 1. 2008, zu entnehmen.
4. Množství:	4. Menge:
Smluvní strany ujednaly následující množství dříví pro dobu trvání smlouvy:	Die Vertragsparteien haben folgende Holzmengen für die Vertragslaufzeit vereinbart:
r. 2018 (m ³) r. 2019 (m ³) r. 2020 (m ³)	J. 2018 (m ³) J. 2019 (m ³) J. 2020 (m ³)
Celkem: [redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]
[redacted]	[redacted]
Množství dříví pro jednotlivá čtvrtletí bude upřesněno dodatky k této smlouvě; množství dříví pro jednotlivá čtvrtletí se ujednává s tolerancí +/-5%.	Die Holzmengen für einzelne Quartale werden in den Vertragsnachträgen präzisiert; die Holzmengen für einzelne Quartale werden mit Toleranz von +/-5% vereinbart.
Uvedená množství dříví jsou stanovena v souvislosti s výskytem živelných a kůrovcových kalamit, které postihly území ČR, přičemž prodávající usiluje o odstranění jejich následků. Smluvní strany tak ujednaly, že uvedená množství dříví jsou (budou) závazná pouze v případě, že v oblasti severní Moravy	Die genannten Holzmengen sind im Zusammenhang mit dem Vorkommen von Elementar- und Borkenkäferkatastrophen, die das Gebiet der CZ betroffen haben, festgelegt, wobei der Verkäufer die Beseitigung deren Folgen anstrebt. Die Vertragsparteien haben demnach vereinbart, dass die genannten Holzmengen nur dann verbindlich

(případně jiných v ČR) bude zajištěna výpomoc při zpracování dříví prostřednictvím vlastních sil prodávajícího (např. lesních závodů) a současně, že takto bude zpracováván objem dříví v rozsahu alespoň 300.000m ³ / 1 rok.	sind (werden), wenn auf dem Gebiet Nordmährens (eventuell andere in der Tschechische Republik) eine Aushilfe bei der Holzverarbeitung mittels eigener Kräfte des Verkäufers (z. B. Forstbetriebe) gesichert wird und gleichzeitig wenn solcherweise ein Holzvolumen im Umfang von mindestens 300.000m ³ / 1 Jahr verarbeitet wird.
5. V případě, že prodávající nebude schopen dodržet ujednaný objem, a to z důvodu spočívajícího nikoli na jeho straně (zejména dlouhodobě nepříznivé klimatické podmínky, kalamita, nová legislativa, rozhodnutí orgánu veřejné moci, nižší objem zpracovávaného dříví apod.), je povinen o této skutečnosti bezodkladně informovat kupujícího a dodávat mu snížený objem až do doby odpadnutí takové skutečnosti.	5. Sollte der Verkäufer nicht imstande sein, das vereinbarte Volumen aus einem, von ihm nicht zu vertretenden Grund einzuhalten (insbesondere langfristig ungünstige klimatische Bedingungen, Kalamität, neue Legislative, Entscheidung eines Trägers öffentlicher Gewalt, niedrigeres Volumen des verarbeitenden Holzes u. ä.), ist er verpflichtet, dem Käufer darüber unverzüglich zu berichten und an diesen das niedrigere Volumen bis zum Wegfall einer solchen Tatsache zu liefern.
Čl. II.	Art. II.
Doprava, dodací podmínky, dodání, převzetí zboží	Transport, Lieferbedingungen, Warenlieferung und -übernahme
1. Dříví bude dodáváno kupujícímu do provozovny na adrese: Weissenkirchnerstraße 7, A-4890 Frankenmarkt, Rakousko.	1. Die Holzlieferungen an den Käufer erfolgen in die Betriebsstätte an der Anschrift: Weissenkirchnerstraße 7, A-4890 Frankenmarkt, Österreich.
2. Způsob dodání: Dříví bude naloženo na vagóně a připraveno v železniční stanici k odeslání do místa určení.	2. Lieferart: Das Holz wird auf Eisenbahnwagen aufgeladen und in der Eisenbahnstation zum Absenden an den Bestimmungsort bereitgestellt.
3. Dopravu z OM na vagón zajišťuje a hradí prodávající. Dopravu po železnici zajišťuje a hradí kupující. Kupující zajistí dostatečné množství železničních vagónů. Možnost objednání skupiny vozových jednotek 3 vagóny a více; preference ucelených vlakových souprav (25 vagónů).	3. Der Transport aus der Waldstrasse bis auf den Eisenbahnwagen ist vom Verkäufer zu sichern und zu tragen. Der Eisenbahntransport ist vom Käufer zu sichern und zu tragen. Der Käufer besorgt eine ausreichende Menge von Eisenbahnwagen. Die Möglichkeit zur Bestellung einer Gruppe von Zugeinheiten 3 Wagen und mehr; Präferenz von geschlossenen Zuggarnituren (25 Wagen).
4. Místem převzetí – tj. předání a převzetí zboží - je sklad konečného příjemce, areál pilařského provozu v Frankenmarktu v Rakousku.	4. Ort der Übernahme - demnach der Warenübergabe und -übernahme - ist das Lager des Endabnehmers, das Betriebsgelände des Sägewerksunternehmens in Frankenmarkt, Österreich.
5. Způsob převzetí: elektronická.	5. Art der Übernahme: elektronisch.
6. Proávajícímu je přiděleno na každou dodávku číslo záměru, které je povinen uvádět na všech průvodních dokladech při realizaci dodávek (nákladní list, dodací list, faktura).	6. Der Verkäufer bekommt für jede Lieferung eine Vorhabensnummer zugeteilt, die er auf allen Begleitbelegen bei Abwicklung von Lieferungen (Ladeschein, Lieferschein, Rechnung) anzuführen hat.
7. Strany se dohodly, že povinnost označit zboží ve smyslu § 2091 odst. 2 občanského zákoníku je splněna řádným vyplněním	7. Die Parteien haben vereinbart, dass die Pflicht zur Warenkennzeichnung im Sinne des § 2091 Abs. 2 Bürgerliches Gesetzbuch mit ordentlichem Ausfüllen der Transport- und

přepravních a dodacích listin, které zboží provázejí.	Lieferurkunden, die die Ware begleiten, erfüllt ist.
Čl. III.	Art. III.
Přejímka	Übernahme
Elektronická přejímka	Elektronische Übernahme
1. Elektronickou přejímku dříví je kupující povinen dokončit nejpozději do 14 dnů od expedice dříví v případě dopravy dříví po železnici, nejpozději do 7 dnů v případě osově dopravy. V uvedených lhůtách je kupující rovněž povinen informovat prodávajícího o výsledcích přejímky.	1. Die elektronische Holzübernahme ist vom Käufer spätestens 14 Tage ab Holzversand im Falle der Eisenbahnbeförderung, ggf. spätestens 7 Tage im Falle der Achsenbeförderung abzuschließen. Der Käufer ist ferner verpflichtet, in den vorbezeichneten Fristen auch den Verkäufer über die Ergebnisse der Übernahme in Kenntnis zu setzen.
2. Pokud nebude výsledek přejímky prodávajícímu v uvedených lhůtách oznámen, platí, že dodávka (u které nebyla taková přejímka dokončena) se považuje za převzatou bez jakýchkoliv vad a v deklarovaném množství a prodávající je oprávněn fakturovat konsignované množství a kvalitu dříví.	2. Wird das Ergebnis der Übernahme dem Verkäufer in den vorbezeichneten Fristen nicht mitgeteilt, dann gilt, dass die jeweilige Lieferung (bei der die Übernahme nicht abgeschlossen wurde) als mangelfrei und in der deklarierten Menge übernommen wurde und der Verkäufer kann die konsignierte Holzmenge und -qualität in Rechnung stellen.
3. Pokud nebude výsledek přejímky prodávajícímu oznámen ani ve lhůtě 21 dnů od expedice dříví kupujícím, ztrácí kupující nárok na dorovnání rozdílu hodnoty konsignovaného dříví a hodnoty dříví dle výsledku elektronické přejímky.	3. Sollte der Käufer das Ergebnis der Übernahme dem Verkäufer nicht mal in der Frist von 21 Tagen ab Holzversand mitteilen, dann verliert der Käufer den Anspruch auf die zusätzliche Begleichung des Differenzbetrages zwischen dem Wert des konsignierten Holzes und dem Holzwert gemäß Ergebnis der elektronischen Übernahme.
4. Smluvní strany dále ujednaly, že fakturační objem dříví bude stanoven na základě výsledků elektronické přejímky konečného odběratele. Dodávané dříví bude měřeno testovanými elektronickými měřicími přístroji na základě středového průměru, který bude zjištěn metodou 3D.	4. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass das Fakturierungsvolumen für Holz nach dem Ergebnis der elektronischen Übernahme des Endabnehmers festgestellt wird. Das gelieferte Holz wird mit getesteten elektronischen Messgeräten aufgrund des durch 3D-Verfahren ermittelten Mitteldurchmessers gemessen.
5. Výstupní formát přejímek bude kupujícím poskytnut prodávajícímu ve formátu .xml (případně .csv) pro elektronický přenos dat.	5. Der Käufer stellt dem Verkäufer das Ausgangsformular für Übernahmen im Format .xml (ggf. .csv) für elektronische Datenübertragung zur Verfügung.
Čl. IV.	Art. IV.
Certifikace	Zertifizierung
1. Prodávající prohlašuje, že dodané dříví:	1. Der Verkäufer erklärt, dass das gelieferte Holz:
- nepochází z kontroverzních zdrojů (nelegální těžba jako např. těžba v lesních oblastech s těžbou přísně zakázanou zákonem nebo kde je plánován zákonný zákaz těžby),	- aus keinen kontroversen Quellen stammt (illegale Holznutzung wie z. B. Holznutzung in Gebieten, wo die Holznutzung gesetzlich streng verboten ist oder ein gesetzliches Nutzungsverbot geplant wird),
- není zatíženo žádnými břemeny či právy třetích osob,	- mit keinen Lasten oder Rechten dritter Personen belastet ist,











<p>- bylo vytěženo a získáno výhradně na území ČR v souladu s platnými předpisy.</p>	<p>- ausschließlich auf dem Gebiet der Tschechischen Republik im Einklang mit gültigen Vorschriften genutzt und gewonnen wurde.</p>
<p>2. Číslo certifikátu je dostupné na web stránkách prodávajícího.</p>	<p>2. Die Zertifikatsnummer ist auf der Website des Verkäufers zugänglich.</p>
Čl. V.	Art. V.
Kupní cena (cena dříví)	Kaufpreis (Holzpreis)
<p>1. Ceny dříví budou ujednávány formou písemných dodatků k této smlouvě ve smyslu čl. I. této smlouvy, vždy na každé kalendářní čtvrtletí, a to vždy do konce března, resp. června, září, prosince, jež předchází čtvrtletí, na které se ceny dříví sjednávají.</p>	<p>1. Die Holzpreise werden durch schriftliche Vertragsnachträge im Sinne des Art. I. dieses Vertrages vereinbart, immer für jedes Kalenderquartal und grundsätzlich bis Ende März, bzw. Juni, September, Dezember, die dem Quartal, für das die Holzpreise vereinbart werden sollen, vorangehen.</p>
<p>2. Pro případ, že k dohodě (dodatku) o ceně dříví nedojde ve smyslu předchozího odstavce, nicméně taková dohoda (dodatek) bude přesto mezi smluvními stranami uzavřena nejpozději v den připadající na termín 1. fakturačního období měsíce následujícího po uplynutí kalendářního čtvrtletí (včetně dne připadajícího na 1. fakturační období daného měsíce), kupující zaplatí prodávajícímu kupní cenu takto nově ujednanou, a to za veškeré dodávky dříví uskutečněné v daném kalendářním čtvrtletí.</p>	<p>2. Wird keine Vereinbarung (kein Nachtrag) zum Holzpreis im Sinne des vorherigen Absatzes getroffen, nichtsdestoweniger wird eine derartige Vereinbarung (ein derartiger Nachtrag) zwischen den Vertragsparteien spätestens am Tag, der auf den Termin des 1. Fakturierungszeitraums des auf den Ablauf des Kalenderquartals folgenden Monats fällt (einschließlich des Tages, der auf den 1. Fakturierungszeitraum des jeweiligen Monats fällt) abgeschlossen, dann zahlt der Käufer den solcherweise neu vereinbarten Kaufpreis dem Verkäufer auch für alle, im jeweiligen Kalenderquartal erfolgten Holzlieferungen.</p>
<p>3. Pro případ, že k dohodě o ceně dříví (dodatku) nedojde ve lhůtě dle odst. 1 a ani dle odst. 2, tj. ani nejpozději do termínu 1. fakturačního období měsíce následujícího po uplynutí kalendářního čtvrtletí, je kterákoli ze smluvních stran oprávněna tuto smlouvu písemně vypovědět, přičemž výpovědní doba v takovém případě uplyne k poslednímu dni měsíce, v němž k výpovědi došlo. Pro dříví dodané do doby zániku smlouvy výpovědí bude cenou dříví cena, která platila, resp. byla smluvními stranami ujednána, pro předcházející kalendářní čtvrtletí (kupní cena naposledy smluvními stranami ujednaná).</p>	<p>3. Wird keine Vereinbarung zum Holzpreis (Nachtrag) auch in der Frist laut Abs. 1 oder Abs. 2, d. h. spätestens bis zum Termin des 1. Fakturierungszeitraums des Monats, der auf den Ablauf des Kalendermonats folgt, abgeschlossen, ist jede der beiden Vertragsparteien berechtigt, diesen Vertrag schriftlich zu kündigen und die Kündigungsfrist läuft in einem solchen Fall am letzten Tag des Kündigungsmonats ab. Für das bis zum Vertragserlöschen gelieferte Holz gilt als Holzpreis der Preis, der gegolten hat, bzw. durch Vertragsparteien für das vorangehende Kalenderquartal vereinbart wurde (der zwischen den Vertragsparteien zuletzt vereinbarte Kaufpreis).</p>
<p>4. Smluvní strany ujednaly, že ceny dříví ujednané čtvrtletními dodatky se mohou měnit v rozmezí do +- 5%, tj. ceny pro následující čtvrtletí se mohou od předchozího odchýlit max. o +-5%. V případě nepříznivých klimatických podmínek, kalamit (větrných, sněhových atd.) je kterákoli ze stran oprávněna vyvolat</p>	<p>4. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die durch Quartalnachträge zu vereinbarenden Holzpreise sich im Umfang zwischen +-5% ändern können, es bedeutet, dass die Preise für das nächste Quartal sich vom vorherigen Quartal höchstens um +-5% abweichen dürfen. Bei ungünstigen klimatischen Bedingungen, Kalamitäten (Wind, Schnee etc.) ist jede der beiden Vertragsparteien berechtigt, ein Gespräch</p>

jednání o úpravě podmínek cenových či množstevních.	über die Anpassung der Preis- oder Mengenbedingungen hervorzurufen.
Čl. VI.	Art. VI.
Platební podmínky, fakturace	Zahlungsbedingungen, Fakturierung
1. Veškeré platby budou uváděny v EUR bez DPH. Údaje o paritě budou uvedeny v dílčích smlouvách.	1. Alle Zahlungen werden in EUR ohne MwSt. aufgeführt. Die Paritätsangaben sind den Teilverträgen zu entnehmen.
2. Kupní cena za dříví bude kupujícím hrazena na základě řádných daňových dokladů – faktur.	2. Der Holzkaufpreis wird vom Käufer gegen ordentliche Steuerbelege - Rechnungen - gezahlt.
3. Způsob fakturace – samofakturace.	3. Art und Weise der Fakturierung - Selbstfakturierung.
4. Fakturu vystavuje kupující na základě přejímky dříví jménem prodávajícího, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od DUZP; v jednom vyhotovení pro prodávajícího, kterému jej elektronicky zašle. Proávající prohlašuje, že řádně a včas vystavené faktury (daňové doklady) bude považovat za jím vystavené a doručené kupujícím.	4. Die Rechnung wird vom Käufer aufgrund der Holzübernahme im Namen des Verkäufers ausgestellt, zwar spätestens 3 Arbeitstage ab dem Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung; in einer Ausfertigung für den Verkäufer, die der Käufer dem Verkäufer auch zusendet. Der Verkäufer erklärt, dass ordentlich und rechtzeitig ausgestellte Rechnungen (Steuerbelege) er als von ihm ausgestellte und an den Käufer zugestellte Steuerbelege halten wird.
5. Veškeré faktury (daňové doklady) musí mít náležitosti daňového dokladu ve smyslu příslušných právních předpisů. Přílohou faktury musí být přejímací protokol a dodací list.	5. Alle Rechnungen (Steuerbelege) müssen den Erfordernissen eines Steuerbelegs im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften entsprechen. Die Rechnungsanlage bilden das Übernahmeprotokoll und der Lieferschein.
6. Fakturace bude prováděna kupujícím 2x měsíčně za dodané a převzaté dříví na základě výsledků přejímky.	6. Die Fakturierung wird vom Käufer 2x monatlich für geliefertes und übernommenes Holz aufgrund der Übernahmeergebnisse vorgenommen.
7. Za den uskutečnění zdanitelného plnění (DUZP) je považován 15. a 30. (31.) nebo poslední den v měsíci.	7. Als Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung (DUZP) gelten der 15. und 30. (31.) oder der letzte Tag des jeweiligen Monats.
8. Splatnost faktury činí 30 dnů od DUZP.	8. Die Rechnungsfälligkeit beträgt 30 Tage ab dem Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung.
9. Smluvní strany ujednaly, že faktury či jiné daňové doklady budou vystavovány pro jednotlivé organizační jednotky prodávajícího SAMOSTATNĚ a zasílány v elektronické podobě elektronickou poštou (e-mailem) na adresy:	9. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass Rechnungen oder andere Steuerbelege für einzelne Organisationseinheiten des Verkäufers GESONDERT ausgestellt und in elektronischer Form mit elektronischer Post (E-Mail) an folgende Adressen geschickt werden:

LZ (Forstbetrieb) / LS (Forstverwaltung)	Fakturace / referent	Fakturación / Sachbearbeiter	Odbyt	Vertrieb
LZ Židlochovice (04) / LS Jeseník				

LZ Boubín (05) / LS Bruntál		
LZ Konopiště (06) / LS Albrechtice		
LZ Kladská (09) / LS Rožnov		

10.Smluvní strany souhlasí s tím, že faktura je považována za doručenu druhému účastníkovi dnem, kdy ji první účastník odešle v elektronické podobě na uvedenou e-mailovou adresu druhého účastníka.	10.Die Vertragsparteien stimmen zu, dass die Rechnung als zugestellt dem jeweils anderen Teilnehmer am Tag gilt, an dem sie der erste Teilnehmer in elektronischer Form an die mitgeteilte E-Mail-Adresse des jeweils anderen Teilnehmers abgesendet hat.
11.Cena dříví bude hrazena bezhotovostně ve prospěch účtu prodávajícího uvedeného příloze č. 2 této smlouvy.	11.Der Holzpreis wird durch bargeldlose Überweisung auf das in der Vertragsanlage Nr. 2 genannte Konto des Verkäufers bezahlt.
12.Kupní cena je uhrazena včas, je-li příslušná fakturovaná částka připsána ve prospěch bankovního účtu prodávajícího nejpozději v den splatnosti kupní ceny podle příslušné faktury.	12.Der Kaufpreis gilt als rechtzeitig bezahlt, soweit der entsprechende Rechnungsbetrag zugunsten des Bankkontos des Verkäufers spätestens am Fälligkeitstag des Kaufpreises laut entsprechender Rechnung gutgeschrieben wurde.
13.Kupující je povinen písemně informovat prodávajícího o číslech této smlouvy, pod kterými je kupující ve vlastním systému (dispečink, přejímky) eviduje, a to bezodkladně po uzavření této smlouvy.	13.Der Käufer hat den Verkäufer über die Nummern dieses Vertrages, unter denen der Käufer sie im eigenen System (Leitstelle, Übernahme) führt, unverzüglich nach diesem Vertragsabschluss schriftlich in Kenntnis zu setzen.
14.Bonus dle čl. V. smlouvy bude vypočten, vyfakturován a vyplacen prodávajícímu v měsíci lednu 2019 s DUZP prosinec 2018. Pro fakturaci a výplatu se ustanovení tohoto článku použijí přiměřeně.	14.Der Bonus laut Vertragsartikel V. wird im Januar 2019 mit dem Tag der Verwirklichung der steuerbaren Leistung Dezember 2018 berechnet und dem Verkäufer ausgezahlt. Für die Fakturierung und Auszahlung finden die Bestimmungen dieses Artikels angemessene Anwendung.
Čl. VII.	Art. VII.
Reklamace	Mängelrüge
1. Zjevné vady musí být kupujícím uplatněny u prodávajícího bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, nejpozději však do tří dnů ode dne ukončení přejímky dříví.	1. Offensichtliche Mängel muss der Käufer beim Verkäufer ohne unnötigen Verzug nach Entdeckung, spätestens jedoch binnen drei Tagen ab dem Tag der Beendigung der Holzübernahme, geltend machen.
2. Reklamace musí být vůči prodávajícímu učiněna písemně (pošta, fax, e-mail). Prodávající zahájí reklamační řízení a zajistí posouzení reklamace. O výsledku reklamačního řízení bude sepsán protokol, který bude podepsán odpovědnými zástupci smluvních stran.	2. Die Mängelrüge muss gegenüber dem Verkäufer schriftlich geltend gemacht werden (Post, Fax, E-Mail). Der Verkäufer eröffnet dazu ein Reklamationsverfahren und sorgt für die Beurteilung des gerügten Mangels. Über das Ergebnis des Reklamationsverfahrens wird ein Protokoll aufgenommen und durch verantwortliche Vertreter der Vertragsparteien unterzeichnet.

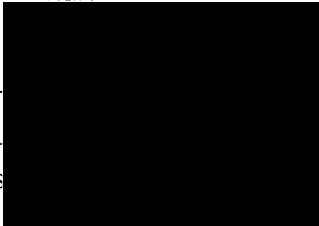

Čl. VIII.	Art. VIII.
Smluvní sankce	Vertragssanktionen
1. V případě prodlení se zaplacením kupní ceny, se kupující zavazuje zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z dlužné částky, a to za každý i započatý den prodlení.	1. Im Falle des Verzugs mit der Kaufpreiszahlung ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % des aushaftenden Betrages für jeden, auch angefangenen Verzugstag zu zahlen.
2. Vznikem povinnosti kupujícího zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ani zaplacením smluvní pokuty není dotčeno ani nijak omezeno právo prodávajícího na náhradu škody vzniklé porušením povinnosti, jejíž splnění je zajištěno smluvní pokutou, v plném rozsahu.	2. Vom Eintritt der Pflicht des Käufers, dem Verkäufer die Vertragsstrafe zu zahlen, ggf. von der Zahlung der Vertragsstrafe wird das Recht des Verkäufers auf vollen Ersatz des Schadens aus der Verletzung der Pflicht, deren Erfüllung mit der Vertragsstrafe abgesichert ist, keinerlei berührt oder beschränkt.
3. Vznikem povinnosti kupujícího zaplatit prodávajícímu smluvní pokutu ani zaplacením smluvní pokuty nezaniká právo prodávajícího od této smlouvy nebo od dílčí smlouvy odstoupit. Odstoupením (od této smlouvy nebo smlouvy dílčí) nezaniká nárok prodávajícího na smluvní pokutu, k jejímuž zaplacení kupujícímu již vznikla povinnost.	3. Mit Eintritt der Pflicht des Käufers, dem Verkäufer die Vertragsstrafe zu zahlen, ggf. mit der Zahlung der Vertragsstrafe erlischt nicht das Recht des Verkäufers auf Rücktritt von diesem Vertrag oder vom Teilvertrag. Mit Rücktritt (von diesem Vertrag oder vom Teilvertrag) erlischt nicht der Anspruch des Verkäufers auf Vertragsstrafe, zu deren Zahlung dem Käufer die Pflicht bereits entstanden ist.
Čl. IX.	Art. IX.
Vzájemná komunikace	Gegenseitige Kommunikation
1. Osoby oprávněné jednat ve věcných záležitostech za prodávajícího a kupujícího:	1. Handlungsberechtigte Personen in Sachangelegenheiten für den Verkäufer und Käufer:
Prodávající:	Verkäufer:
Ing. Josef Volek, vedoucí obchodu	Ing. Josef Volek, Leiter des Geschäfts
	
	
Kupující:	Käufer:
Matthias Ziegler, manažer nákupu kulatiny	Matthias Ziegler, Manager für Rundholzeinkauf
	
	
	
2. Kontaktní osoby realizující obchod, expedici a fakturaci za prodávajícího – příloha č. 2 této smlouvy.	2. Kontaktpersonen für Handel, Versand und Fakturierung für den Verkäufer - Anlage Nr. 2 dieses Vertrages
3. Kterákoli ze smluvních stran je oprávněna oprávněné osoby jednostranně změnit, a to prostřednictvím písemného oznámení adresového druhé smluvní straně. Změna je účinná okamžikem doručení oznámení druhé smluvní straně.	3. Jede der Vertragsparteien kann ihre handlungsberechtigten Personen einseitig ändern, zwar mit schriftlicher, an die jeweils andere Vertragspartei gerichteter Mitteilung. Die Änderung ist mit Eingang der Mitteilung bei der jeweils anderen Vertragspartei wirksam.
Čl. X.	Art. X.
Ustanovení o vzniku a zániku smlouvy	Bestimmungen zum Vertragsentstehen und -erlöschen

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. 7. 2018 do 31. 12. 2020.	1. Der Vertrag wird auf bestimmte Zeit vom 1. 7. 2018 bis zum 31. 12. 2020 abgeschlossen.
2. Smluvní strany dále ujednaly, že v případě, že na straně prodávajícího přetrvává potřeba zajištění provádění lesnických činností zejména z důvodu hrozby či výskytu živelných či kůrovcových kalamit a kupující do doby skončení stávajícího smluvního poměru založeného touto smlouvou projeví zájem o pokračování smlouvy, bude s ním ze strany prodávajícího jednáno o jejím prodloužení, a to o prodloužení do 31. 12. 2021, na množství cca 60.000m ³ . Prodávající však není povinen smlouvu prodloužit.	2. Die Vertragsparteien haben ferner vereinbart, dass soweit auf Seite des Verkäufers ein Bedarf an Sicherstellung der forstlichen Tätigkeiten insbesondere wegen Gefahr oder Eintritts der Elementar- oder Borkenkäferkalamitäten entsteht und der Käufer vor dem Ablauf des bestehenden, durch diesen Vertrag begründeten Vertragsverhältnisses ein Interesse an der Vertragsfortsetzung zeigt, dass der Verkäufer mit dem Käufer über eine Verlängerung handeln wird, zwar über eine Vertragsverlängerung bis zum 31. 12. 2021 für die Menge von ca. 60.000 m ³ . Der Verkäufer ist zur Vertragsverlängerung jedoch nicht verpflichtet.
3. Tato smlouva zaniká:	3. Der Vertrag erlischt:
a) uplynutím doby, na kterou byla sjednána,	a) mit Ablauf der vereinbarten Vertragslaufzeit,
b) dohodou smluvních stran uzavřenou v písemné formě,	a) mit schriftlich abgeschlossener Vereinbarung der Vertragsparteien,
c) písemným odstoupením dle tohoto článku,	c) mit schriftlichem Rücktritt laut diesem Artikel,
d) písemnou výpovědí dle čl. V. této smlouvy,	d) mit schriftlicher Kündigung laut Vertragsart. V.,
e) písemnou výpovědí učiněnou kteroukoli ze smluvních stran, a to i bez udání důvodu; výpovědní doba v takovém případě činí 6 měsíců a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně,	e) mit schriftlicher Kündigung, gegeben von einer der beiden Vertragsparteien, auch ohne Angaben von Gründen; die Kündigungsfrist beträgt in einem solchen Fall 6 Monate und fängt an, mit dem ersten Tag des Monats, der auf den Monat des Kündigungseingangs bei der jeweils anderen Vertragspartei folgt, zu laufen,
f) jiným způsobem předvídaným obecně závaznými právními předpisy.	f) in anderer Weise, die die allgemeingültigen Vorschriften zulassen.
4. Kterákolik ze smluvních stran je oprávněna od této smlouvy odstoupit v případech a za podmínek stanovených občanským zákoníkem.	4. Jede der Vertragsparteien kann vom Vertrag in den Fällen und zu den im Bürgerlichen Gesetzbuch festgelegten Bedingungen zurücktreten.
5. Prodávající je dále oprávněn od této smlouvy písemně odstoupit v případě, že:	5. Der Verkäufer ist zum schriftlichen Vertragsrücktritt auch in nachstehenden Fällen berechtigt:
a) kupující bude v úpadku,	a) der Käufer ist bankrott,
b) kupující vstoupí do likvidace,	b) der Käufer tritt in Liquidation ein
c) kupující je v prodlení s úhradou kupní ceny déle než 30 kalendářních dní.	c) der Käufer ist mit der Kaufpreiszahlung länger als 30 Kalendertage im Verzug.
6. Odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na náhradu škody vzniklé porušením této smlouvy ani nároku na zaplacení smluvních pokut či úroku z prodlení.	6. Der Vertragsrücktritt berührt nicht den Anspruch auf Ersatz des durch Verletzung des vorliegenden Vertrages eingetretenen Schadens und nicht den Anspruch auf Zahlung der Vertragsstrafe oder Verzugszinsen.
7. Prodávající je oprávněn omezit nebo zastavit dodávky dříví, a to v případě, kdy kupující porušuje povinnosti ujednané touto smlouvou,	7. Der Verkäufer kann die Holzlieferungen einschränken oder einstellen, soweit der Käufer gegen die durch diesen Vertrag vereinbarten

právními předpisy či oprávněné zájmy prodávajícího, přičemž oprávněným zájmem prodávajícího se pro účely této smlouvy rozumí také zájem na včasné a řádné úhradě pohledávek.	Pflichten, die Rechtsvorschriften oder berechtigte Interessen des Verkäufers verstößt, wobei als berechtigtes Interesse des Verkäufers für Vertragszwecke auch das Interesse an ordentlicher und rechtzeitiger Begleichung der Forderungen anzusehen ist.
8. Zánikem účinnosti smlouvy či jejím předčasným ukončením nejsou dotčeny závazky smluvních stran vzniklé ze smlouvy za doby jejího trvání.	8. Vom Erlöschen der Vertragswirksamkeit oder von der vorzeitigen Vertragsbeendigung werden die Verbindlichkeiten der Vertragsparteien, die aus diesem Vertrag während der Vertragslaufzeit entstehen, keinerlei berührt.
9. Pro předčasné ukončení dílčích smluv (zejména pokud jde o odstoupení od dílčí smlouvy) se přiměřeně použijí ustanovení tohoto článku smlouvy.	9. Auf die vorzeitige Beendigung der Teilverträge (insbesondere soweit es um Rücktritt von einem Teilvertrag geht) finden die Bestimmungen dieses Vertragsartikels angemessene Anwendung.
10. Předčasné ukončení smlouvy nemá vliv na platnost a účinnost do té doby nesplněných dílčích smluv uzavřených za trvání smlouvy, nebude-li se důvod předčasného ukončení týkat rovněž dílčí smlouvy. Práva a povinnosti z takto uzavřených dílčích smluv se budou i nadále řídit ujednáními smluvních stran uvedenými ve smlouvě, a to bez ohledu na její předčasné ukončení.	10. Die vorzeitige Vertragsbeendigung hat keinen Einfluss auf die Gültigkeit und Wirksamkeit der bis dahin nicht erfüllten, während der Vertragslaufzeit abgeschlossenen Teilverträge, soweit der Grund für die vorzeitige Beendigung nicht den Teilvertrag mitbetrifft. Die Rechte und Pflichten aus den solcherweise abgeschlossenen Teilverträgen werden weiterhin den im Vertrag vereinbarten Abmachungen der Vertragsparteien unterliegen, zwar ohne Rücksicht auf die vorzeitige Vertragsbeendigung.
11. V případě zániku smlouvy odstoupením nejsou smluvní strany povinny si vrátit plnění, které si vzájemně poskytly na základě již řádně splněných dílčích smluv. V případě odstoupení od dílčí smlouvy je smluvní strana, která již obdržela plnění od druhé smluvní strany, avšak sama plnění, ke kterému se dílčí smlouvou zavázala, druhé smluvní straně ještě neposkytla, povinna toto plnění druhé smluvní straně vrátit bez zbytečného odkladu. Vrací-li plnění smluvní strana, která oprávněně odstoupila od smlouvy či od dílčí smlouvy, má tato smluvní strana nárok na náhradu nákladů s tím spojených. V ostatních případech jsou smluvní strany povinny vypořádat své vzájemné závazky vzniklé v souvislosti se smlouvou do 30 dnů od účinnosti odstoupení.	11. Im Falle des Vertragserlöschens durch Rücktritt müssen sich die Vertragsparteien die Leistungen, die sie sich laut bereits ordentlich erfüllten Teilverträgen gegenseitig gegeben haben, nicht zurückgeben. Im Falle des Rücktritts vom Teilvertrag ist jene Vertragspartei, die die Leistung von der jeweils anderen Vertragspartei erhalten hat und die die von ihr laut dem Teilvertrag geschuldete Leistung noch nicht erbracht hat, verpflichtet, die erhaltene Leistung an die jeweils andere Vertragspartei ohne unnötigen Verzug zurückzugeben. Gibt die Vertragspartei, die vom Vertrag oder dem Teilvertrag zurückgetreten ist, die Leistung zurück, so hat sie den Anspruch auf Ersatz der damit verbundenen Kosten. In übrigen Fällen sind die Vertragsparteien verpflichtet, ihre gegenseitigen, im Zusammenhang mit dem Vertrag entstandenen Verbindlichkeiten binnen 30 Tagen ab Wirksamkeit des Rücktritts auseinander zu setzen.
Čl. XI.	Art. VI.
Criminal Compliance doložka	Criminal Compliance Klausel
1. Smluvní strany níže svým podpisem stvrzují, že v průběhu vyjednávání o této dohodě vždy jednaly a postupovaly čestně a transparentně a současně se zavazují, že takto budou jednat i při plnění této smlouvy a veškerých činnostech s ní souvisejících.	1. Die Vertragsparteien bestätigen mit ihrer Unterschrift unten, dass sie während der Aushandlung dieser Vereinbarung immer ehrlich gehandelt und transparent verfahren haben und sie verpflichtet sind, gleichermaßen bei der Vertragserfüllung sowie bei allen, mit dem Vertrag

	im Zusammenhang stehenden Tätigkeiten zu handeln.
2. Smluvní strany se dále zavazují vždy jednat tak a přijmout taková opatření, aby nedošlo ke vzniku důvodného podezření na spáchání trestného činu či k samotnému jeho spáchání (včetně formy úcastenství), v důsledku tedy jednat tak, aby kterékoli ze smluvních stran nemohla být přičtena odpovědnost podle zákona č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti nim, nebo nevznikla trestní odpovědnost fyzických osob (včetně zaměstnanců) podle zákona č. 40/2009 Sb., trestního zákoníku, případně aby nebylo zahájeno trestní stíhání proti jakékoliv ze smluvních stran včetně jejich zaměstnanců podle platných právních předpisů.	2. Die Vertragsparteien verpflichten sich ferner stets so zu handeln und solche Maßnahmen zu ergreifen, um jeden begründeten Verdacht der Begehung strafbarer Handlung, ggf. deren Begehung selbst (einschließlich der Mittäterschaft) zu vermeiden, es bedeutet, in Folge dessen so zu handeln, dass keiner der Vertragsparteien die Verantwortung laut Gesetz Nr. 418/2011 Slg. über die strafrechtliche Verantwortung juristischer Personen sowie das Verfahren gegen juristische Personen zugerechnet werden kann, ggf. dass keine strafrechtliche Verantwortung natürlicher Personen (samt Beschäftigter) laut Gesetz Nr. 40/2009 Slg., Strafgesetzbuch, entsteht, ggf. dass kein Strafverfahren gegen eine der Vertragsparteien samt deren Beschäftigten laut den gültigen Rechtsvorschriften eingeleitet wird.
3. Prodávající za tímto účelem vytvořil tzv. Criminal compliance program Lesů České republiky, s. p. (viz www.lesycr.cz), (dále jen „CCP LČR“), a v jeho rámci přijal závazek dodržovat zejména Kodex CCP LČR, Protikorupční program LČR a Etický kodex zaměstnanců LČR, a to včetně všech příloh, čímž se prodávající vymezuje proti jakémukoli protiprávnímu a neetickému jednání a nastavuje postupy k prevenci a odhalování takového jednání. Za účelem naplnění tohoto článku, tj. za účelem nastavení funkčních a efektivních prevenčních procesů při plnění této dohody nebo v souvislosti s ním, lze obsah těchto dokumentů poskytnout na žádost druhé smluvní straně, která je rovněž může přijmout za své, a to v plném jejich znění.	3. Der Verkäufer hat dazu das sog. Criminal-Compliance-Program von Lesy České republiky, s. p. (siehe www.lesycr.cz), (im Folgenden „CCP LČR“ genannt) ausgearbeitet und im dessen Rahmen ist er die Verpflichtung eingegangen, insbesondere den Kodex von CCP LČR, das Antikorruptionsprogramm von LČR und den Ethischen Kodex für Mitarbeiter von LČR einzuhalten, beide samt Anlagen, wodurch sich der Verkäufer gegen jedes gesetzwidriges und unethisches Handeln ausspricht und Verfahren zur Vorbeugung und Entdeckung eines solchen Handelns einstellt. Zur Erfüllung dieses Artikels, demnach zur Einstellung der funktionsfähigen und effektiven vorbeugenden Prozesse anlässlich Erfüllung dieser Vereinbarung oder im Zusammenhang damit kann der Inhalt dieser Dokumente auf Ansuchen auch der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt werden, die sie übernehmen kann, zwar in vollem Wortlaut.
Čl. XII.	Art. XII.
Závěrečná ujednání	Abschließende Abmachungen
1. Smlouva a právní poměry z ní vzniklé či s ní související se řídí právním řádem České republiky, zejména pak zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Veškeré spory, které ze smlouvy případně vzniknou, včetně sporů o její platnost, výklad nebo zrušení, budou s konečnou platností řešeny výlučně podle právních předpisů České republiky a výlučně soudy České republiky. Smluvní strany výslovně ujednaly, že veškeré takové spory budou řešeny u místně příslušného soudu dle sídla prodávajícího.	1. Der Vertrag und die daraus entstandenen oder damit zusammenhängenden Rechtsverhältnisse unterliegen der Rechtsordnung der Tschechischen Republik, insbesondere dem Gesetz Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch, in der Fassung späterer Vorschriften. Alle etwaigen Streitigkeiten aus dem Vertrag einschließlich jener, die die Vertragsgültigkeit, -auslegung oder -aufhebung betreffen, sind ausschließlich nach den Rechtsvorschriften der Tschechischen Republik und ausschließlich vor Gerichten der Tschechischen Republik endgültig beizulegen. Die Vertragsparteien haben ausdrücklich vereinbart,

	dass alle derartigen Streitigkeiten vor dem für Sitz des Verkäufers örtlich zuständigen Gericht zu behandeln sind.
2. Je-li smlouva, či jakýkoli jiný dokument s ní související, vyhotovena v jiné jazykové verzi než české, je rozhodná a závazná verze česká.	2. Sollte der Vertrag oder ein anderes damit zusammenhängendes Dokument in einer anderen als der tschechischen Sprachversion erstellt sein, ist die tschechische Version maßgebend und verbindlich.
3. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze prostřednictvím písemných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.	3. Der Vertrag darf ausschließlich durch schriftliche, durch beide Vertragsparteien unterzeichnete Nachträge geändert oder ergänzt werden.
4. Tato smlouva je vyhotovena v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.	4. Der Vertrag ist in zwei Gleichschriften abgefasst, von denen jede Vertragspartei jeweils eine Gleichschrift erhält.
5. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. V případě, že by smlouva byla uveřejněna před 1. 7. 2018, nabývá účinnosti k 1. 7. 2018. V případě, že smlouva nebude podléhat povinnosti uveřejnění dle zmíněného zákona, nabývá účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.	5. Der Vertrag tritt am Tag dessen Veröffentlichung im Einklang mit dem Gesetz Nr. 340/2015 Slg., über Sonderbedingungen für die Wirksamkeit mancher Verträge, deren Veröffentlichung und über das Vertragsregister, in der Fassung späterer Vorschriften, in Kraft. Wurde der Vertrag vor 1. 7. 2018 veröffentlicht, tritt er zum 1. 7. 2018 in Kraft. Wird der Vertrag keiner Pflicht zur Veröffentlichung laut dem vorerwähnten Gesetz unterliegen, tritt er am Tag dessen Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft.
6. Tato smlouva představuje úplný konsensus obou smluvních stran, postihuje, ruší a nahrazuje veškerá předchozí ujednání, prohlášení, návrhy, smlouvy či dohody, písemné či ústní, vztahující se k předmětu této smlouvy.	6. Dieser Vertrag stellt einen vollständigen Konsens der beiden Vertragsparteien dar und betrifft, aufhebt und ersetzt alle vorherigen Abmachungen, Erklärungen, Vorschläge, Verträge oder Vereinbarungen, sei es in schriftlicher oder mündlicher Form, die sich auf diesen Vertragsgegenstand beziehen.
7. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva je projevem jejich pravé a svobodné vůle, s kterou je plně v souladu, a že její obsah považují za určitý a srozumitelný, na důkaz čehož níže připojují své podpisy.	7. Die Vertragsparteien erklären, dass der Vertrag ihrem echten und freien Willen entspricht und damit voll im Einklang steht, sie halten den Vertragsinhalt für bestimmt und verständlich und zum Beweis dessen fügen sie ihre Unterschriften unten hinzu.
Přílohy:	Anlagen:
č. 1 - Specifikace dříví	Nr. 1 - Holzspezifikation
č. 2 - Kontaktní osoby realizující obchod, expedici a fakturaci za prodávajícího	Nr. 2 - Kontaktpersonen für Handel, Versand und Fakturierung für den Verkäufer

V Hradci Králové dne 16.7.2014	Frankenmarkt, den 11.07.2014
Lesy České republiky, s.p. [05] Přemyslovská 113, Hradec Králové 	HOLZINDUSTRIE STALLINGER  T Fax 8393
Les	Holzindustrie Stallinger GmbH
Ing. Radovan Srba, obchodní ředitel Handelsdirektor	Franz Stallinger, exekutiver Direktor

**Příloha č. 1
k rámcové kupní smlouvě na dříví č. 2018/P/140601**

Specifikace dříví

- Dřevina: smrk, jedle
- Kvalita: III. tř. A/B/C, Cx/KH, Br/D
- Rozměry:
 - min. čep 15 cm b.k.
 - max. STP 45 cm b.k.
 - Délky: 4 m, 5 m + 2% nadměrek
 - 5 m = čep 15-30 cm
 - 4 m = čep 30-45 cm
- Ostatní parametry kvality jsou posuzovány dle Doporučených pravidel pro měření a třídění dříví v České republice platnými od 1. 1. 2008.

V Hradci Králové dne *16.7.2018*

V Frankenmarktu dne *11.09.2018*

Lesy České republiky, s.p. [05]
Přemyslova 1105/19, Hradec Králové
500 08 H
IČ: 421964

HOLZINDUSTRIE STALLINGER
GMBH

.....
Lesy Česk
Ing. Rado litel

.....
H
Frankenmarkt, Tübingen, Germany

Příloha č. 2
k rámcové kupní smlouvě na dříví č. 2018/P/140601



Kontaktní osoby realizující obchod, expedici a fakturaci za prodávajícího

Identifikace, adresy, bankovní spojení:

Kód OJ	Organizační jednotka	PSČ	Město	Ulice	Číslo
4	LZ Židlochovice (004)	667 01	Židlochovice	Tyršova	1
5	LZ Boubín (005)	385 01	Vimperk II	Zámecká alej	254
6	LZ Konopiště (006)	256 01	Benešov u Prahy	Konopiště	12
9	LZ Kladská (009)	354 91	Lázně Kynžvart	K pramenům	217
99	Ř LČR Hradec Králové (099)	500 08	Nový Hradec Králové, Hradec Králové	Přemyslůva	1106/19

Kód OJ	Organizační jednotka	Bankovní spojení - měna CZK			Bankovní spojení - měna EUR		
		číslo účtu	IBAN	SWIFT	číslo účtu	IBAN	SWIFT
4	LZ Židlochovice (004)	18403641 / 0100	CZ080100000000018403641	KOMBCZPP	1262000267 / 0100	CZ2001000000001262000267	KOMBCZPP
5	LZ Boubín (005)	6905281 / 0100	CZ50010000000006905281	KOMBCZPP	51-9094600277 / 0100	CZ3901000000519094600277	KOMBCZPP
6	LZ Konopiště (006)	12805121 / 0100	CZ980100000000012805121	KOMBCZPP	27-1317500227 / 0100	CZ4601000000271317500227	KOMBCZPP
9	LZ Kladská (009)	9809391 / 0100	CZ97010000000009809391	KOMBCZPP	107-2063290227 / 0100	CZ4001000001072063290227	KOMBCZPP
99	Ř LČR Hradec Králové (099)	26300511 / 0100	CZ240100000000026300511	KOMBCZPP	1071005540 / 5500	CZ165500000001071005540	RZBCCZPP

Kontakty na obchod LČR:

Kód OJ	Organizační jednotka	Odbyt	Mobil	E-mail	Fakturace	Mobil	E-mail
4	LZ Židlochovice (004)	Václavský Miroslav Ing.	724 523 272	miroslav.vaclavsky@lesycr.cz	Marková Jiřina	724 523 298	jrina.markova@lesycr.cz
5	LZ Boubín (005)	Urban Petr Ing.	725 257 016	petr.urban@lesycr.cz	Renáta Slovákova Bc.	956 265 141	renata.slovakova@lesycr.cz
6	LZ Konopiště (006)	Sedláček Oldřich Ing.	724 523 355	oldrich.sedlacek@lesycr.cz	Jelenová Barbora	724 523 380	barbora.jelenova@lesycr.cz
9	LZ Kladská (009)	Hrdina Jakub Ing.	724 524 788	jakub.hrdina@lesycr.cz	Hrubošová Lenka Bc.	956 269 141	lenka.hrubosova@lesycr.cz
99	Ř LČR Hradec Králové (099)	Volek Josef Ing.	724 895 658	josef.volek@lesycr.cz	Silná Petra Ing.	725 316 913	petra.silna@lesycr.cz

Kód OJ	Organizační jednotka - severní MORAVA	Vedoucí střediska	Mobil	E-mail	Zástupce	Mobil	E-mail
	LZ 04 => LS JESENÍK	Krupička Michal Ing.	725 673 220	michal.krupicka@lesycr.cz	Nevorál Jiří	725 627 664	jiri.nevoral@lesycr.cz
	LZ 05 => LS BRUNTÁL	Můčka Lukáš Ing.	725 627 837	lukas.mucka@lesycr.cz	Tomašíková Jiřina	725 673 230	jrina.tomasikova@lesycr.cz
	LZ 06 => LS ALBRECHTICE	Navrátil David	724 623 869	david.navratil@lesycr.cz	Hana Zdražilová	725 673 221	hana.zadrazilova@lesycr.cz
	LZ 09 => LS ROŽNOV	Křenek Jan Ing.	725 673 209	jan.krenek@lesycr.cz			